

Food culture tourism 美食之旅

in Makubetsu, Obihiro City, Hokkaido
北海道【帶廣市・幕別町】



Enjoy the delicacies, culinary history and culture in Makubetsu, Obihiro

感受帶廣與幕別飲食文化的歷史

While relatively cool, Makubetsu, Obihiro City in Hokkaido is surrounded by nature and rich in water and other quality resources that support thriving agricultural, forestry, fishery and other industries. The vast area, which receives over 2000 hours of sunlight a year, is dotted with farms and ranches that create a distinctive rural vista. Thanks to large mechanized farms employing modern technology, the area is now recognized as one of the richest food production sites in the nation. In the old days, horses and cows pulled farming machinery and wooden sleds in the area. Over time, pork rose in popularity and "Butadon" or "Tondon" (bowls of rice topped with pork) became signature local dishes. Areas of Obihiro City are well known for the production of wheat, beans, sugar and dairy products. Notable also are a wealth of ingredients used in sweet treats, and visitors seeking local sweets can choose from wide-ranging pastry shops throughout the area.

The area is popular for its unique climate, history and culture; rich natural resources; tasty local cuisine featuring select local ingredients; and beautiful landscapes. ★Sites in parenthesis are especially recommended.

帶廣市的幕別町雖然有著寒冷的氣候條件，但更擁有廣闊肥沃的土地資源、全年超過2,000小時的日照時間、優質的水資源等豐碩的自然環境。在此條件下，該地以農、林、水產等一級產業為主進行發展。其中，一塊塊耕地與大規模的牧場拼接而成的風景等在廣大的平原中延展開來，是頗有當地風情的優美鄉村景觀。現如今這裡雖導入了現代技術來發展大規模機械化農業、作為日本代表性的食材生產基地聞名遐邇，但在古代卻是以農耕馬與農耕牛完成了拓荒。在這樣的歷史變遷中，豬演化成為食用畜產，發展出現今受到大眾喜愛的鄉土料理「豬肉丼」。此外，當地盛行生產小麥、豆類、砂糖及乳業，也是優質的甜點食材的知名產地。在當地有為數眾多的店家，供應著多種美味甜點，皆採用了這些優質素材。如此，在獨特氣候條件與肥沃土壤的養育之下，這裡誕生了諸多活用優質素材的美味料理。遊客可在此品味與這些飲食相關的歷史、文化及景觀。★()內為本協會推薦的景點。

A Butadon (Tongaiya Tokachi Butadon)

Our recommended Butadon (a bowl of rice topped with pork) features select pork, original homemade sauce and Hokkaido's local Nanatsuboshi-brand rice. 3 Nishi Juhachijo Minami, Obihiro-shi, Hokkaido 080-0028
●Business hours: 11:30~14:30/17:30~20:30 (closed on Tuesdays) ●Menu available from 680 yen

豬肉丼(養豬小屋 十勝豬肉丼)

您可以在此品嚐使用了講究的豬肉及醬汁，以及北海道產的品牌米「七星米」而製成的絕品豬肉丼。
〒080-0028 北海道帶廣市西18條南3丁目 ●營業時間：11:30~14:30/17:30~20:30 (定休日:週二) ●菜單:680日圓~



D Cheese (Fujimaru Department Store)

The basement of a department store in downtown Obihiro City offers various Tokachi area specialties including dairy products such as cheese and yoghurt. 1 Ban, 8 Nishi Nijo Minami, Obihiro-shi, Hokkaido 080-8677
●Business hours: 10:00~19:00

起司(藤丸百貨)

位於帶廣市街中心的百貨公司。地下1樓設有北海道十勝地區的特產專區，特別網羅了種類繁多的乳製品(起司和優格)。
〒080-8677 北海道帶廣市西2條南8丁目1番地
●營業時間:10:00~19:00



E Confectionery store (Okashi No Yakata No Akutsu)

We use only carefully selected ingredients for our quality sweets, including cookies, cakes, macarons, chocolates and more. 9 Ban, Taishohon-cho 3, Obihiro-shi, Hokkaido 089-1241
●Business hours: 9:00~18:00

甜點(點心小館AKUTSU)

您可以在本店購買餅乾、蛋糕、馬卡龍與巧克力等使用講究素材製成的美味甜點。
〒089-1241 北海道帶廣市大正本町3丁目9番地
●營業時間:9:00~18:00



Other recommended areas 其他推薦

G Kōfuku Station

This station, with a name that means "bliss", is a popular sightseeing spot.

幸福站

站名(幸福)的吉祥之意使其成為大受歡迎的觀光景點。



H Tokachi Hills

Blooming flowers, delicious dining and farming can be enjoyed at this theme park.

十勝Hills

可以享受花卉、飲食與農作的主題樂園。



I Cycling

Enjoy bicycling through the vast natural stretches of the Tokachi plain.

自行車漫步

可以在彷彿無限延伸的遼闊十勝平原上享受自行車之樂。



J Park Golf

This fun variation of golf originated in Makubetsu-cho and can be played for free at a park in the town.

公園高爾夫

誕生於幕別町的公園高爾夫。町內的公園高爾夫球場可以供您免費使用。



Suggested tours 推薦行程

One-day trip 當天來回輕便行程

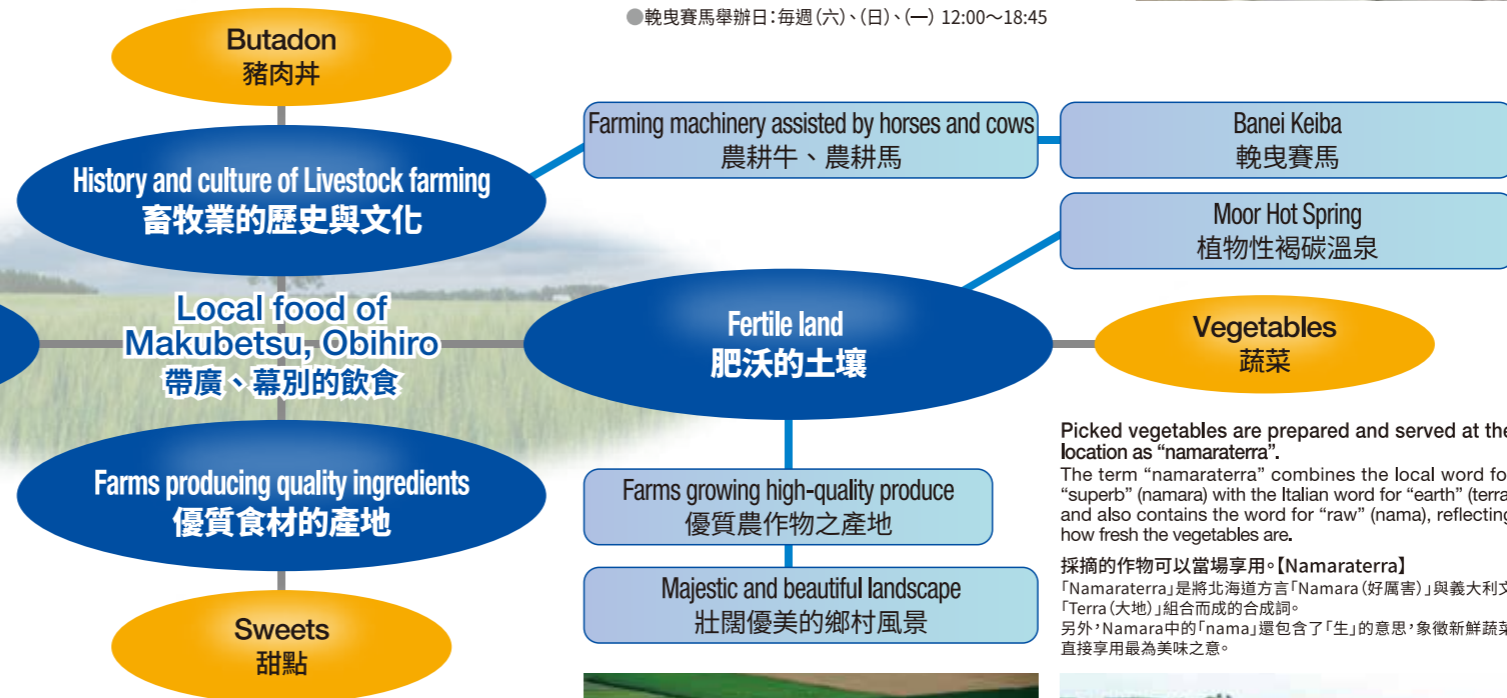
Obihiro Station or Obihiro Airport (leave at 10AM) ⇒ F ⇒ A ⇒ D ⇒ Obihiro or Obihiro Airport (arrive at approx. 3PM)
Fee: 6,000 yen (excluding transportation fee)

帶廣站或帶廣機場(10:00出發) ⇒ F ⇒ A ⇒ D ⇒ 帶廣站或帶廣機場(15:00左右抵達)
估計費用:6,000日圓(不包含地點間的交通費)

2 nights at a hot spring resort 溫泉住宿享樂行程

Day 1: Obihiro Station or Obihiro Airport (depart at 10AM) ⇒ E ⇒ F ⇒ H ⇒ B ⇒ I ⇒ C (arrive at approx. 5PM)
Day 2: C (depart at 9AM) ⇒ I ⇒ E ⇒ A ⇒ D ⇒ Obihiro Station or Obihiro Airport (arrive at approx. 3PM)
Fee: 20,000 yen (excluding transportation fee)

(第1天)帶廣站或帶廣機場(10:00出發) ⇒ E ⇒ F ⇒ H ⇒ B ⇒ I ⇒ C (17:00左右抵達)
(第2天)C(9:00出發) ⇒ I ⇒ E ⇒ A ⇒ D ⇒ 帶廣站或帶廣機場(15:00左右抵達)
估計費用:20,000日圓(不包含地點間的交通費)



B Banei Keiba (Obihiro Racecourse)

Banei attracts fans from around the nation to watch local horse racing that originated from horses pulling farming machinery for agricultural work. 1 Ban, 8 Nishi Jusanjo Minami, Obihiro-shi, Hokkaido 080-0023
●Race hours: 12:00~18:45 (held on Saturdays, Sundays and Mondays)

鞍曳賽馬(帶廣賽馬場)

讓傳承自北海道開拓時代的農耕馬以「鞍曳賽馬」的型態賽跑在現代的跑道上，作為北海道遺產為人們帶來各種感動。
〒080-0023 北海道帶廣市西13條南8丁目1番地
●鞍曳賽馬舉辦日:每週(六)、(日)、(一) 12:00~18:45



C Tokachi Makubetsu Onsen (Grand Vrio Hotel)

Located on a hill overlooking the Tokachi plain, this resort hotel is near the natural Moor onsen (hot spring) and offers day trips there. (The hot spring water at Moor onsen includes organic ingredients from plants that are pleasantly smooth on your skin.)

十勝幕別溫泉

(十勝幕別溫泉GRANDVRIO HOTEL)

飯店位於能俯瞰十勝平原的山丘之上，溫泉為天然的植物性褐碳溫泉，無需住宿當日來回也能輕鬆享受。(植物性褐碳溫泉...富含源自植物的有機物質，以滑溜的肌膚觸感見長)



F Vegetables (Tokachi Girls Farm)

Guests can handpick and try fresh and delicious corn, potatoes, pumpkins and more from the fields while surrounded by a peaceful rural landscape. 1, Itaira-cho Nishi 8-sen, Obihiro-shi, Hokkaido 089-1244

●The light meal set includes a sandwich using bread made from Tokachi flour; local vegetables; locally made cheese and locally produced wine.

蔬菜(十勝GIRLS農場)

您可以在此採摘甜玉米、馬鈴薯、南瓜等蔬菜，並在優美的鄉村風景映襯下享用。
〒089-1244 北海道帶廣市以平町西8線1
●(輕食組合範例...使用了十勝產小麥粉的麵包+蔬菜=三明治、十勝產起司、十勝產葡萄酒)



Farms growing high-quality produce 優質農作物之產地

Majestic and beautiful landscape 壯闊優美的鄉村風景



Farming experience calendar (Tokachi Girls Farm) 十勝 GIRLS 農場 收穫體驗月曆

	June 6月			July 7月			August 8月			September 9月			October 10月		
	Early 上旬	Middle 中旬	Late 下旬	Early 上旬	Middle 中旬	Late 下旬	Early 上旬	Middle 中旬	Late 下旬	Early 上旬	Middle 中旬	Late 下旬	Early 上旬	Middle 中旬	Late 下旬
Microgreens 迷你蔬菜 (Tomatoes, carrots, radish, Brussels sprouts) (番茄、胡蘿蔔、白蘿蔔、球芽甘藍)	←————→														
Young corn 玉米筍	←————→														
Sweet corn 甜玉米	←————→														
Pumpkins 南瓜	←————→														
Potatoes 馬鈴薯	←————→														





Access MAP 交通地圖



Distance from the airport to major cities (km) 前往主要都市的距離 (km)



[Required time by car to Obihiro City, Makubetsu area]

- 4 hours from Sapporo ● 3 hours 50 minutes from Chitose
- 8 hours 40 minutes from Hakodate ● 3 hours 50 minutes from Asahikawa
- 2.5 hours from Kushiro ● 5 hours 20 minutes from Muroran

[Required time by JR Line to Obihiro Station]

- 2.5 hours from Sapporo Station ● 2 hours 15 minutes from New Chitose Airport Station
- 6 hours 40 minutes from Hakodate Station ● 3.5 hours from Asahikawa Station
- 1 hour 50 minutes from Kushiro Station

[開車前往帶廣市內・幕別町內的所需時間]

- 札幌～約4小時 ● 千歲～約3小時50分鐘 ● 函館～約8小時40分鐘
- 旭川～約3小時50分鐘 ● 釧路～約2小時30分鐘 ● 室蘭～約5小時20分鐘

[搭乘JR前往帶廣站的所需時間]

- 札幌站～約2小時30分鐘 ● 新千歲機場站～約2小時15分鐘
- 函館站～約6小時40分鐘 ● 旭川站～約3小時30分鐘 ● 釧路站～約1小時50分鐘

For dining, accommodations and farming experiences, individual guests (up to 8 people) should make reservations one week before their departure date and groups (8 to 30 people) should make reservations one month before their departure date by telephone or email through Nokyo Tourist Corporation staff using the contact information below. Please note the requested tours may not be available during the peak season.

關於摺頁傳單所介紹之「用餐地點」、「住宿設施」、「體驗」的預約，個人（～8名）：最慢請於「出發日的1週前」；團體（8名～30名）：最慢請於「出發日的1個月前」，以「電話」或「電子郵件」向下列的洽詢窗口（農協觀光）進行預約申請。此外，將可能因報名人數過多而無法順應您的要求，尚請見諒。

<Tokachi-area Agri-Stay Tourism Collaboration Council> <十勝地區內「農業・住宿」觀光聯合協會>

[Contact information]

Nokyo Tourist Corporation
International Exchange & Marketing
1-16-8, Soto-kanda, Chiyoda-ku, Tokyo 101-8613
TEL: +81-3-6665-0008, E-mail: inbound-a@ntour.co.jp

[洽詢窗口]

株式會社農協觀光 國際交流中心
〒101-8613 東京都千代田區外神田 1-16-8
TEL: +81-3-6665-0008 E-mail: inbound-a@ntour.co.jp

